

Report EN ISO 3834

Raport EN ISO 3834

Initial Inspection / Surveillance according to EN ISO 3834

Wstępna Inspekcja / Nadzór zgodnie z normą EN ISO 3834

Manufacturer Producent	Przedsiębiorstwo Budowlane "Ciroko" Sp. z o.o.		
Street, No. Ulica, nr	Gerarda Merkatora 7		
Post code / City Kod pocztowy/ miasto	70-676 Szczecin		
Country Kraj	Polska		
Manufacturing plant(s) Zakład (-y) produkcyjne	Gerarda Merkatora 7 , 70-676 Szczecin		
Phone: Telefon	+48 606691159		
Website Strona internetowa	www.ciroko.com.pl	E-mail	ciroko@ciroko.com.pl
Date Data	2018.12.19	Report No. Nr raportu	84939599 - 3834/1
Inspector (lead) Inspektor (wiodący)	Adam Troszka		
Manufacturer's participant(s) Uczestnicy producenta	Maciej Lis, Krzysztof Matlak, Grzegorz Kopija, Stanisław Oldenburg, Strączko Wojciech		

Type of inspection

Rodzaj inspekcji

Initial inspection and certification

Wstępna inspekcja i certyfikacja

The manufacturer's request for an assessment of welding processes by

Wniosek producenta o ocenę procesów spawalniczych wg

- | | | | |
|---|---|---|--------------------------------------|
| ☐ EN ISO 3834-2 | ☒ EN ISO 3834-3 | ☐ EN ISO 3834-4 | ☐ AD 2000 HP0 |
| ☐ PED Annex I, Para. 3.1 | ☐ EN ISO 17660-1 | ☐ EN ISO 17660-2 | ☐ _____ |

Range of production

Zakres produkcji

- | | |
|-------------------------------------|--|
| ☐ | Manufacture of pressure equipment or of components for pressure equipment
Produkcja urządzeń ciśnieniowych lub części do urządzeń ciśnieniowych |
| ☒ | Manufacture of steel constructions or of components for steel constructions
Produkcja konstrukcji stalowych lub elementów do konstrukcji stalowych |
| ☐ | Manufacture of railway vehicles or of components for railway vehicles
Produkcja pojazdów szynowych lub części do pojazdów szynowych |
| ☐ | Manufacture of components for machine constructions
Produkcja elementów do konstrukcji maszyn |

Authorized person(s)

Osoba (-y) upoważniona (-e)

The organization integration of the quality control is ensured

Organizacja zapewnia kontrolę jakości

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie ☐ Partly, see recommendations / Częściowo, patrz zalecenia

Responsible persons for the quality control (First name, Name, Function)

Osoby odpowiedzialne za kontrolę jakości (imię i nazwisko, funkcja)

Maciej Lis. Kontroler Jakości, ZKP acc. EN 1090-1
Welding coordinator(s)

Personel nadzoru spawalniczego

The following welding coordinator(s) has(have) been named:

Poniższe osoby zostały powołane do prowadzenia nadzoru spawalniczego

- Responsible welding coordinator: (First name, Name, Qualification/certificates)

Koordynator prac spawalniczych: (imię i nazwisko, kwalifikacje/certyfikaty)

Grzegorz Kopija IWE

- Welding coordinator's deputy: (First name, Name, Qualification/certificates)

Zastępca koordynatora prac spawalniczych (imię i nazwisko, kwalifikacje/świadczenia)

Wojciech Strączko technolog spawalniki

The organization integration of the welding coordinator(s) is ensured

Organizacja zapewnia nadzór spawalniczy

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie ☐ Partly, see recommendations / Częściowo, patrz zalecenia

The tasks and areas of responsibility to EN ISO 14731 are defined

Określono zadania i obszary odpowiedzialności w odniesieniu do normy EN ISO 14731

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie ☐ Partly, see recommendations / Częściowo, patrz zalecenia

Welder / welding operator qualification

Kwalifikacje personelu do wykonywania połączeń nierozłącznych

Valid tests to EN ISO 9606 (series) / EN ISO 14732 exist for the following welding processes

Dla poniżej zdefiniowanych procesów spawania potwierdzono ważność egzaminów wg EN ISO 9606 (seria norm) / EN ISO 14732

☒ 111 ☐ 121 ☐ 131 ☒ 135 ☒ 136 ☒ 138 ☒ 141 ☐ 151
☐ ☐
Methods of testing

Metody badań

Qualifications according to EN ISO 9712 exist for the following methods of testing

Posiadane kwalifikacje według EN ISO 9712 dla następujących metod badań

- ☐ PT, penetrant testing / badania penetracyjne
- ☐ MT, magnetic particle testing / badania magnetyczno-proszkowe
- ☐ UT, ultrasonic testing / badania ultradźwiękowe
- ☐ RT, radiographic testing / badania radiograficzne
- ☒ VT, visual inspection / badania wizualne

Visual inspections of welds are carried out by the Manufacturer's personnel

Badania wizualne spoin są wykonywane przez personel Producenta

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie

These have been trained and instructed accordingly

Personel został przeszkolony i poinstruowany w zakresie wykonywanych badań wizualnych

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie

If necessary, appropriately qualified external personnel of accredited laboratories are deployed

W razie potrzeby angażowany jest odpowiednio wykwalifikowany personel zewnętrzny akredytowanych laboratoriów

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie

Qualification procedures

Kwalifikowane technologie

Qualification procedures are available for the following materials acc. ISO/TR 15608

Kwalifikowane technologie są dostępne dla następujących materiałów wg z ISO/TR 15608

Steels:

Stale

- ☒ **Material group / Grupa materiałowa 1**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 2**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 3**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 4**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 5**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 6**

- ☐ **Material group / Grupa materiałowa 7**
☒ **Material group / Grupa materiałowa 8**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 9**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 10**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 11**
☐ **Other / Inne** _____

Aluminum and aluminum alloys

Aluminium i stopy aluminium

- ☐ **Material group / Grupa materiałowa 21**
☐ **Material group / Grupa materiałowa 22**

- ☐ **Material group / Grupa materiałowa 23**
☐ **Other / Inne** _____

The existing qualification of the welding procedure was examined

Zweryfikowano posiadane uznania technologii spawania

Welding procedure test Badanie technologii spawania	EN ISO 15614-1 to -10	☒ Yes Tak	☐ No Nie
Pre-production welding test Przedprodukcyjne badanie spawania	EN ISO 15613	☐ Yes Tak	☒ No Nie
Standard welding procedure Standardowa technologia spawania	EN ISO 15612	☐ Yes Tak	☒ No Nie
Existing welding experience Nabyte doświadczenie w spawaniu	EN ISO 15611	☐ Yes Tak	☒ No Nie
Use of tested welding consumables Stosowanie zbadanych materiałów spawalniczych	EN ISO 15610	☒ Yes Tak	☐ No Nie
Arc welding metal pins Zgrzewanie łukowe kołków metalowych	EN ISO 14555	☐ Yes Tak	☒ No Nie

Production equipment

Wyposażenie produkcyjne

Based on the documents submitted and the visit to the company it was found that sufficient production space and suitable production facilities are available for the preparation, process execution, testing and transport, in order to achieve product conformity

Na podstawie przedłożonych dokumentów i wizyty w przedsiębiorstwie stwierdzono, że dostępna jest wystarczająca powierzchnia produkcyjna i odpowiednie zaplecze produkcyjne do przygotowania, realizacji procesu, badań i transportu w celu osiągnięcia zgodności wyrobu

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie

The facilities are kept in proper condition through regular inspection and maintenance. Proofs are available.

Obiekty utrzymywane są we właściwym stanie poprzez regularne przeglądy i konserwację. Dostępne są dowody.

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie

The calibration and validation of the measuring, monitoring and test equipment is defined and controlled.

Kalibracja i walidacja sprzętu pomiarowego i badawczego jest określona i nadzorowana.

☒ Yes / Tak ☐ No / Nie

Recommendations / Notes

Zalecenia / Uwagi

☒ **Recommendations for improvement**

Zalecenia dotyczące doskonalenia

Sprecyzować opis materiałów w procedurze i wdrożyć na magazyn, Wszystkie elementy konstrukcyjne podczas produkcji powinny być identyfikowalne, Oznaczanie poprzez nacinanie niewskazane. Większy nacisk na porównywanie wytopów materiałów z dokumentacją kontrolną. Zaktualizować zestawienie norm.

Result of the initial inspection / surveillance

Wyniki wstępnej inspekcji / nadzoru

☒ **The requirements for certification of the welding manufacturer were fulfilled on the basis of applicable part EN ISO 3834. Issue / continued validity of the certificate is recommended.**

Wymagania dotyczące certyfikacji wytwórcy w zakresie procesów spawania zostały spełnione na podstawie odpowiedniej części normy EN ISO 3834. Zaleca się wydanie / utrzymanie ważności certyfikatu.

☐ **The Manufacturer must initiate suitable corrective actions for the significant deviations named in the report and send the surveillance body the required documents. Only then is certification possible.**

Producent jest zobowiązany do podjęcia odpowiednich działań naprawczych w przypadku znaczących odchyień wskazanych w raporcie oraz przesłania organowi nadzoru wymaganych dokumentów. Tylko wtedy możliwa jest certyfikacja.

☐ **The requested documents were examined on:**

Wymagane dokumenty zostały sprawdzone

Signature:

Podpis

☐ **The deviations found were removed by the documents submitted later. A renewed audit inspection/surveillance is not required. Based on the findings named above we recommend issue/continued validity of the certificate.**

Stwierdzone odchylenia zostały usunięte w dokumentach przedłożonych później. Ponowna inspekcja/nadzór nie jest wymagana. Na podstawie powyższych ustaleń zalecamy wydanie/kontynuację ważności certyfikatu.

☐ **Due to significant deviations it is necessary to perform a renewed audit inspection/surveillance to check the corrective actions.**

Ze względu na znaczne odchylenia konieczne jest przeprowadzenie ponownej inspekcji/nadzoru audytowego w celu sprawdzenia działań naprawczych

General information

Informacje ogólne

Should changes occur in the organization or quality-influencing changes to the production facilities and test equipment and a change in responsible supervisory personnel, the Certification Body shall be notified in writing and this requires confirmation.

W przypadku wystąpienia zmian w organizacji lub zmian jakościowych mających wpływ na urządzenia produkcyjne i sprzęt badawczy oraz zmiany odpowiedzialnego personelu nadzorującego, Jednostka Certyfikująca jest o tym powiadamiana na piśmie i wymaga to potwierdzenia.

The Certification Body reserves the right, in special cases, and depending on the scope and significance of the changes, to require partial or complete repetition of the inspection / surveillance at the cost of the Manufacturer.

W szczególnych przypadkach Jednostka Certyfikująca zastrzega sobie prawo, w zależności od zakresu i znaczenia zmian, do żądania częściowego lub całkowitego powtórzenia inspekcji / nadzoru na koszt Producenta.

Regardless of the audit inspection / surveillance performed, the Manufacturer is responsible for ensuring compliance with the respective latest issue of the relevant technical regulations / specifications valid for the respective production area. We refer to random character of the audit inspection / surveillance.

Niezależnie od przeprowadzonych inspekcji / nadzorów producent jest odpowiedzialny za zapewnienie zgodności z aktualnym wydaniem odpowiednich przepisów / specyfikacji technicznych obowiązujących w danym obszarze produkcyjnym. Mamy tu na myśli próbkowy charakter inspekcji / nadzoru.

Agreed date for the next surveillance:**2019.12**

Uzgodniony termin następnego nadzoru

The Manufacturer and the Certification Body each receive a copy of this report.

Producent i Jednostka Certyfikująca otrzymują kopię niniejszego raportu.

Inspector(s) has not advised the company during the past two years.

Inspektorzy nie świadczyli Przedsiębiorstwu usług doradczych / konsultacyjnych w ciągu ostatnich dwóch lat.



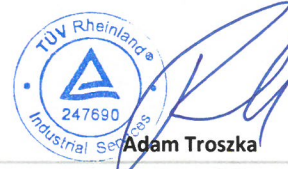
Report signed by

Autoryzacja raportu

2018.12.19

Date

Data



Inspector Name / Signature

Imię i nazwisko / podpis inspektora

Drawing up of the certificate in

Sporządzenie certyfikatu w języku

☒ English / ☒ Polish / ☐ ...
Angielskim Polskim ...

Confirmation of the content of the report by the Manufacturer takes place via e-mail. The lack of return response within 7 working days from the date of receipt of the report is tantamount to its acceptance.

Potwierdzenie treści raportu przez Producenta następuje w drodze mailowej. Brak odpowiedzi zwrotnej w ciągu 7 dni roboczych od dnia otrzymania raportu jest jednoznaczne z jego akceptacją.